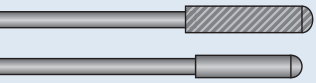




T4/F4



Bedienungsanleitung

User manual

Mode d'emploi

Istruzioni d'uso

Modo de empleo

**BEDIENUNGSANLEITUNG**

Ceramill T4/F4 - Werkzeug  
(760801, 760701)

**USER MANUAL**

Ceramill T4/F4 tools  
(760801, 760701)

**Anwendung:**

Der F4-Fräser ist für schnellen, groben Materialabtrag ("schruppen") geeignet. Außerdem lassen sich damit zusätzliche Absauglöcher in die großen Rohlinge (Zi77L) bohren, ohne den Tisch drehen zu müssen.

Um Materialausbrüche zu vermeiden, wurde ein Sicherheitsabstand eingearbeitet (Übermaß). Dieser zeigt sich in einem Längenunterschied zwischen Fräser und Taster.

**Application:**

The F4 cutter is right for fast, coarse material removing ("scrubbing"). Additional suction channels can be drilled in the big blanks (Zi77L) as well without turning the table.

To avoid material destruction the tools are manufactured with an oversize. This is done by a different length of cutter and scanning pin.

**ATTENTION:**

These tools are not suitable for the adjustment of the device. Instead, please use standard tools for adjustment. If the device is properly adjusted, the T4/F4 tools can be used.

**ACHTUNG:**

Diese Werkzeuge sind nicht für die Gerätejustierung geeignet. Stattdessen für die Justage bitte die Standardwerkzeuge verwenden. Ist das Gerät korrekt justiert, können die T4/F4 Werkzeuge eingesetzt werden.

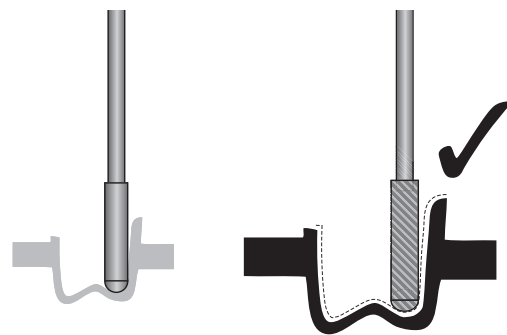
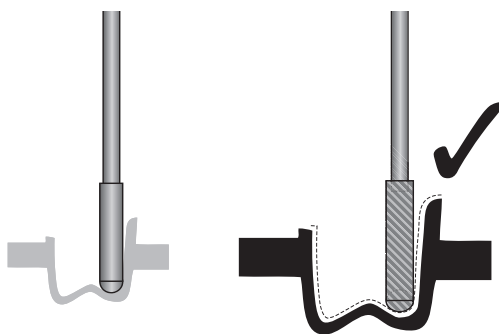
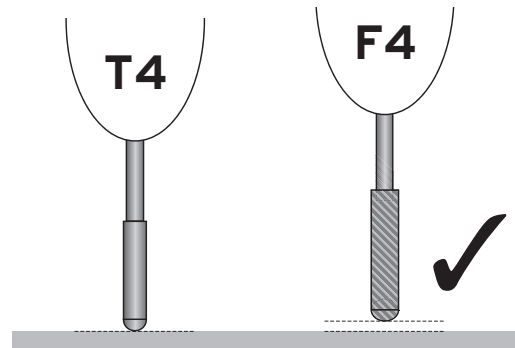
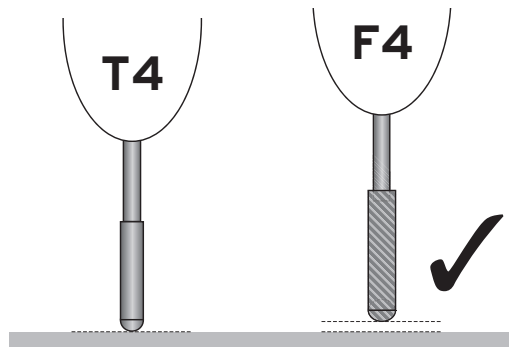
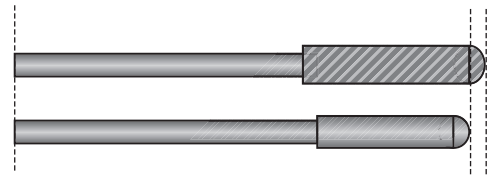
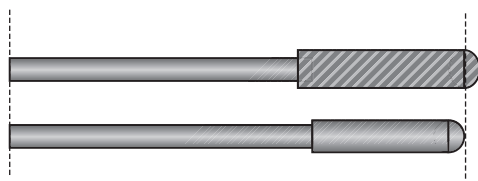
Manufacturer | Hersteller  
Distribution | Vertrieb

Amann Girrbach AG  
Herrschaftswiesen 1  
6842 Koblach | Austria  
Fon +43 5523 62333-0  
Fax +43 5523 55990  
austria@amanngirrbach.com  
www.amanngirrbach.com



AMANNGIRRBACH

www.helblau.com 9761071N 2008-12-17

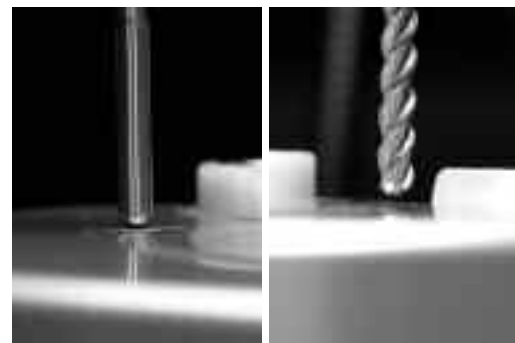
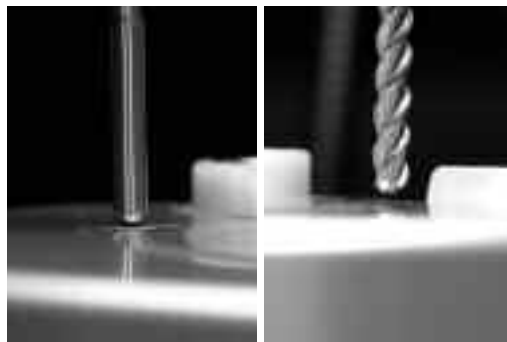


**ACHTUNG:**

Fräser ist im eingesetzten Zustand kürzer - dennoch Länge NICHT durch Handstückjustage nachkorrigieren.

**ATTENTION:**

The cutter is shorter in clamped position - nevertheless do NOT correct the length by using a handpiece!



Fräser und Taster sind von der Länge und Geometrie an die speziellen Begebenheiten des Ceramill Pantographen angepasst. Wenn beide Seiten eingespannt sind, verbleibt ein Übermass von ca. 0,5 mm auf der gefrästen Seite.

Length and geometry of the cutter and the scanning pin are adapted to the special characteristics of the Ceramill pantograph. If both sides are clamped in, an oversize of about 0,5 mm remains on the shaped side.

## MODE D'EMPLOI

Outils Ceramill T4/F4  
(760801, 760701)

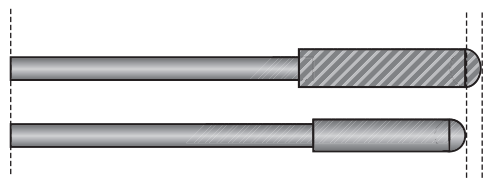
### Utilisation :

La fraise F4 est conçue pour enlever grossièrement et rapidement du matériau. Des canaux additionnels d'aspiration peuvent être percés aussi dans les grands supports bruts (Zi77L) sans tourner la table.

Pour éviter la destruction du matériau, les outils sont fabriqués légèrement surdimensionnés. Ceci est réalisé par une longueur différente de la fraise et du palpeur.

### ATTENTION:

Ces outils ne peuvent servir à l'ajustage d'appareils. Pour cela, utilisez S.V.P. les outils standard. Si l'appareil est ajusté correctement, vous pouvez utiliser les outils T4/F4.



## ISTRUZIONI D'USO

Ceramill T4/F4 - Utensile  
(760801, 760701)

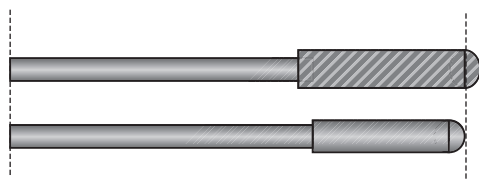
### Impiego:

La fresa F4 è adatta per un'asportazione veloce e grossolana del materiale (sgrossatura). Inoltre consente di eseguire ulteriori fori di aspirazione nei grezzi di grandi dimensioni (Zi77L) senza dover ruotare la tavola.

Per evitare danni al materiale è stata introdotta una distanza di sicurezza (sovrametallo). Ciò si nota dalla differenza di lunghezza fra fresa e tastatore.

### ATTENTION:

Questi utensili non sono adatti per la regolazione degli apparecchi. Per la regolazione utilizzare invece gli utensili standard. Se l'apparecchio è regolato correttamente si possono inserire gli utensili T4/F4.



## MODO DE EMPLEO

Herramientas Ceramill T4/F4  
(760801, 760701)

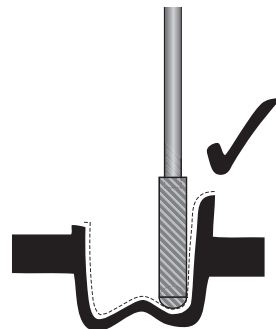
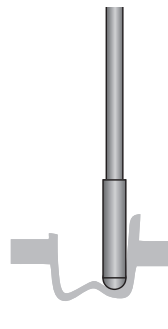
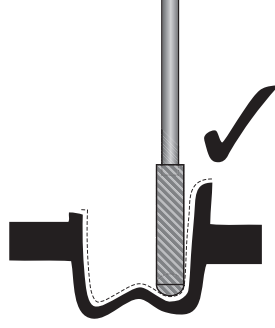
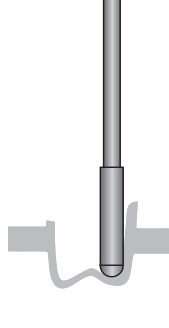
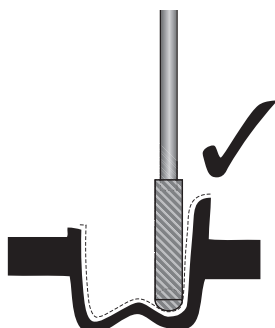
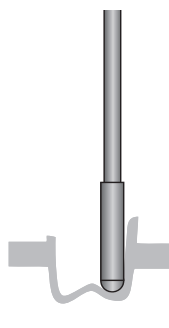
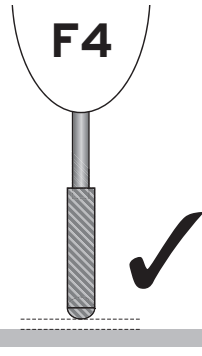
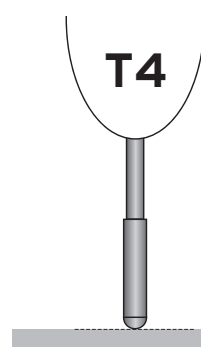
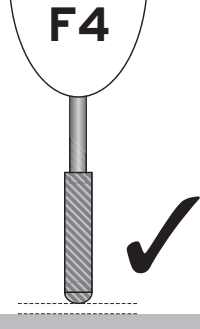
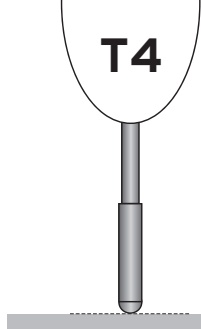
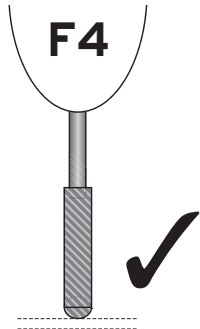
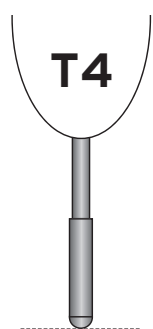
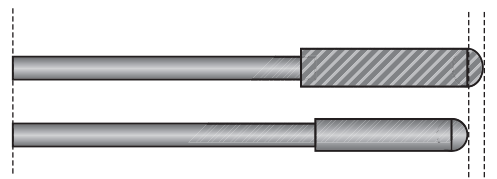
### Aplicación:

El fresador F4 es usado para remover material grueso rapido. Es tambien usado para fresar canales adicionales en las piezas brutas grandes (Zi77L) sin necesidad de voltear la mesa.

Para evitar destruccion innecesaria de material, las fresas han sido manufacturadas de gran tamaño. Esto es hecho usando un fresador de diferente tamaño al lector.

### ATENCIÓN:

Estas herramientas no se prestan para el ajuste del aparato. En lugar de éstas debe emplear las herramientas estándares para el ajuste. Si el aparato está correctamente ajustado, puede emplear las herramientas T4/F4.



### ATTENTION:

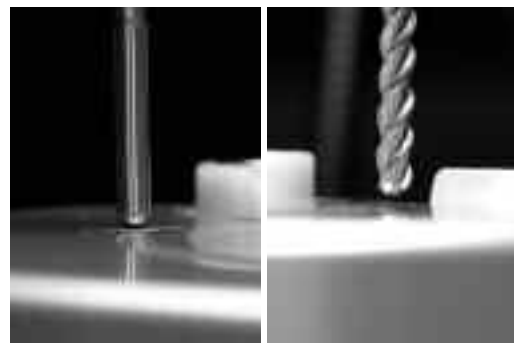
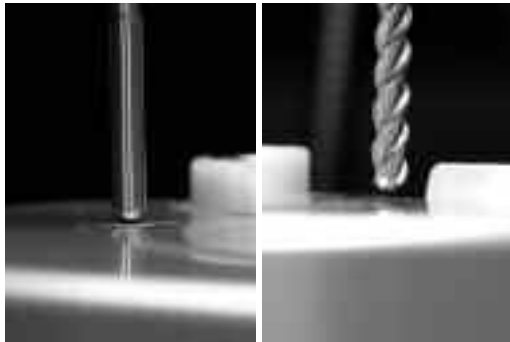
La fraise est plus courte en position serrée - quoiqu'il en soit, ne pas essayer de changer la hauteur en utilisant une pièce à main.

### ATTENZIONE:

La fresa è più corta una volta inserita, ma NON correggere la lunghezza spostando il pezzo a mano.

### ATENCIÓN:

El cortador es un poco mas corto que el lector -sin embargo NO cambia o corrija la longitud de el fresador!



La fraise et le palpeur s'adaptent de par leur longueur et leur géométrie aux particularités du pantographe Ceramill. Lorsque les deux côtés sont serrés, il reste une marge d'environ 0,5 mm sur le côté fraisé.

Fresa e tastatore sono adeguati in geometria e lunghezza alle particolari caratteristiche del pantografo Ceramill. Quando entrambi i lati sono serrati resta una maggiorazione di ca. 0,5 mm sul lato fresato.

Los fresadores y los lectores han sido adaptados, en cuanto a la longitud y la geometría, a las condiciones especiales del pantógrafo Ceramill. Si se encuentran sujetos ambos lados, queda un saliente de 0,5 mm aprox. en el lado fresado.